

埃乌热尼奥·德·安德拉德诗选

歌

我的桌子上有一朵康乃馨，
走来一个青年，向我要这朵花儿
——妈，我要不要给他？

我坐着绣一条手帕，
走来一个青年，向我要这条手帕
——妈，我要不要给他？

我把花儿和手帕给了他
只是没有给我的心；
如果他来要我的心
——妈，我要不要给他？

夜色

夜，
年老的夜
走在路上。
月亮在天上
假装成盲人。
星星。有些
掉进了河里，
蛙与水
冻得发抖。

几乎无

爱情是一只鸟儿，
在一个孩子的手中发抖。
他把这当成词语，
因为他不知道，
最清纯的早晨
没有声音。

(选自诗人处女诗集《最初的诗》)

手与果实

1

只有你的手带来了果实。
只有手除掉眼睛
和白杨树的忧伤
这些树载着阴影，充满汁液。

只有它们才是
缀悬在我手指间的星辰。
——哦，我灵魂的手，
花向着我的秘密盛开。

2

你歌唱。而生活止歇。
就像一条河在歌唱：
你周围的一切都是你；
但当你停止歌唱

所有的寂静都是我。

3

当你在寂静中穿过叶丛，
一只飞鸟突然鼓起翅膀
在死亡中重生；
金色的麦穗都在翻滚
像是白日把它们吹拂，
泉水停下来，深沉而轻柔，
啜饮你的脸。

4

只有当希望死去时
我们才会像树一样。
只有此时，我们才会想起
十二月随身携带着春天。
只有此时，我们赤裸而美丽
慢慢等待春天的到来。

6

诗 苑 译 林

5

你的手指间诞生了地平线，
绿鸟癫狂地飞来饮水，
把它们视为清泉。

6

我没有歌唱只因我在梦中。
我歌唱只因你是真实的。
我歌唱你熟透的眸光，
你纯洁的微笑，
你动物般的纯真。

我歌唱只因我是人。
如果我不歌唱，我只是
一头健康的动物，
在你没有酒的葡萄园里，
快乐地沉醉。

我歌唱只因爱情使然。

只因草已在你动人的臂弯里成熟。

只因我的身体战栗不已

当看见你赤裸而流汗的手臂。

7 变形之夜

沉睡的孩子，哦，我的夜，

完美的夜，摇篮的夜，

沿着一片片叶子

夜改变了形状，

哦，黑夜，比泉更小的夜，

清晨纯净的幻觉

——你到了，

我也不知道你来自哪里。

今日，你来与我相会

笼罩着星辰的光晕

你高高挺立，丢掉了

抽泣、泪水和叫喊

——哦，我的夜，你这

流浪汉和断肠人的情人。

你来了，我的夜，
眼帘低垂；
在我们呼吸的空气中变得轻盈，
在街角变得清晰
——哦，比死更小的夜：
你张开手把我关进去，
我在你的手中书写我的诗句我的命运。

8

为你我创造了玫瑰。
为你我给玫瑰以芬芳。
为你我撕开了溪流。
为你我给石榴以火的颜色。
为你我把月亮升上天空。
为你我让松林变得如此青翠。
为你我让身体躺在地上，
像野兽一样打开自己。

9 牧歌

你已经有了名字，我不知道
是叫做清泉、微风，还是花朵，
但在我的诗里，我会把你叫做爱情。

10 绿色之神

每当夜色降临，
你便带来泉水的清甜。
你的身体恰如一条小溪，
顺流而下，
平静地拍打着两岸。

你如过客一般走过，
没有片刻停息。
从你的脚步下，
小草破土萌芽，
大树拔地而起。

你微笑着，像在翩翩起舞，

你以神明使用的节奏，
晃动着身躯，
浑身的树叶纷纷落地。

你沿着自己的路前行，
因为你是一位过路之神。
对周围的一切视而不见，
沉迷于一支短笛
吹奏出来的音符。

11

你会来的，眼睛看着地面，
踩着自己的春天的节拍，
你像鲜花或者野兽，
绽放或奔跑，在等你的人的手中。

12

如果你来找我，

我就在这里。黑夜收留我，
没有苦痛的阴影，
它知道我给予的一切。

你用我和月光来装饰自己。
我越是遍及于你，就越属于你。
然后，把我撒入忘记我的
那个人的目光里。

13

松林中的生活把你培育。
树液和炎热令你充盈。
你的身体在沙滩上扩展
在此大海拍岸，没有轮廓，没有色彩。

把你置于梦中，那里只有
玫瑰等待花开的寂静，
以及黑褐的双手攥住的秘诀，
它属于知道果实会结满枝头的那个人。

干涸的地方有水喷涌。
平静的地方住有孤独。
但可肯定，坟墓的坑洞
装不下一颗心。

14

当你把我呼唤
我便有一朵花的名字。
但你把我触摸
姑娘，我不知道我是水，
还是我已经穿过的果园。

15

梦一个接一个地坠落，
血哆嗦着。
梦坠落，并碎了一地
有人噬咬它们，并把他们遗忘。

白昼在厌倦汁液中成熟。

16

你的双手，满是牧草的颜色，
敞开着举起来，向某个
不知名字的神祈求一匹马的下落，
它像急流一样不可驯服；
飞鸟盘旋，啜饮你的呼喊
并在寒冷中战栗着失明。

17 致我生病的爱情

今天我偷走了花园里所有的玫瑰
空着双手来到你的面前。

18

多么湍急，你的身体是一条河

我的身体在其中淹没，
如果我倾听，我只听到你的涛声，
而我，最短促的音节也没有。

我画下的你一个个动作，
它们破浪而来，完整而纯洁，
因此，河流是我给你的名字。
河流上天空离我们更近。

19

土地：如果有一天你触摸
土地沉睡的身体，
那么在你安放寂静的地方，请放上绿叶，
并温柔地对待对你温柔的人。

把我的头发交给他的梦，
让我的手编织根须无尽的痛苦，
有一天这些根会渴饮你的身体。

20 一首叫星期日的小哀歌

星期日是一件小事情。

如此之小

以至于你的双眼就可完全把它装下。

你的手中

有群山，有河流，还有

白云。

但是玫瑰，

玫瑰在你的唇间。

今天，你的手上没有

群山，河流

也没白云

(至少你的手没有带来

群山，白云

以及河流……)

星期日只存在于我的眼睛里

而且很大。

群山迢迢，河流隐匿，

也不见

白云与玫瑰。

21

如果可以，我今天就给你戴上
玫瑰的皇冠，我选白玫瑰和绿叶，
它们年轻如你，如我的快乐。

大地上，诗句逐渐绽放，
我的心，没有玫瑰可以馈赠；
我的眼睛里水在上升，
合上眼帘吧，别再哭泣。

22

没有一个海螺唱出你的影像。
没有一个果园，
向着你怀中平静的死亡风景敞开。

只有一个孩子醒来，
咬噬着寂静，并为你的脚步
在白日的远离而哭泣。